



# Mackikiwatikw















**Mackikiwatikw**

© Tous droits réservés 2018

CPE Sakihitokiwam

CPE Six Saisons

CPE Kokom Tcitatci

Illustrations par Claudie Côté-Bergeron

Collaboration du Conseil de la Nation Atikamekw Sipi



Aci weckatc nehirowisiwok  
kiskeritamowakopan  
notcimiw mackikiriw kaie e  
totcikaterik e ocitakaniwonik.  
Tan nte ka otcikiskeritakik?  
Pe natotamok tca ohwe  
atisokan.







Soter acit otiskwem Sara kapeciwakopan nte rarewak sakhikanik. Kek peikwaw e kicikarik ki nikickwewok nicto maskoriw e pe waskackakotcik.



Soter acit Sara nama sakihitowakopan acit notc e wi  
kocstaciwakopane. Ki aric wipatc iti kiskeritamowakopan e wi  
pe nta witci metowemikotcik anoheriw tca maskoriw.





Micta pa metowekopan mamu maskoriw kek ki itikowok  
anoheriw maskowa kitci nta kiwotamatcik nete omikiwamirik,  
ki icawok aniki Soter acit Sara kinowec ki pa tacikewok  
neriw mamu maskoriw, Soter wir nac ki wi kiwew ki nakatew  
nta otiskwem e ki tca itakopane kitci pe natcipahat.







Wipatc e kicepawonik  
Soter ki pe matcaw e pe  
kiwet. Ka tca kockositcik  
aniki maskook ki  
wapamewok aka e  
tacikeritci anoheriw Soter.  
Peikw nta masko ki  
matcaw e nta nanto  
wapamat.



Ki miskowakaniwiw Soter wipatci kaie ki pe kiweriko anoheriw tca maskoriw. Kanawapamew Sara onapem e pe kackiciniritci acit e micta atciwipariritci eka tapwe e kackitaritci e pimotertci. Aci itew Sara anoheriw Soter: « Tan tca ni pa icowepisiin? » Aci itew Soter : « Ni ki meka ni nitciparin e ici kickitinak e warak tca nte ekoni e ki micta wisikiciniian. »



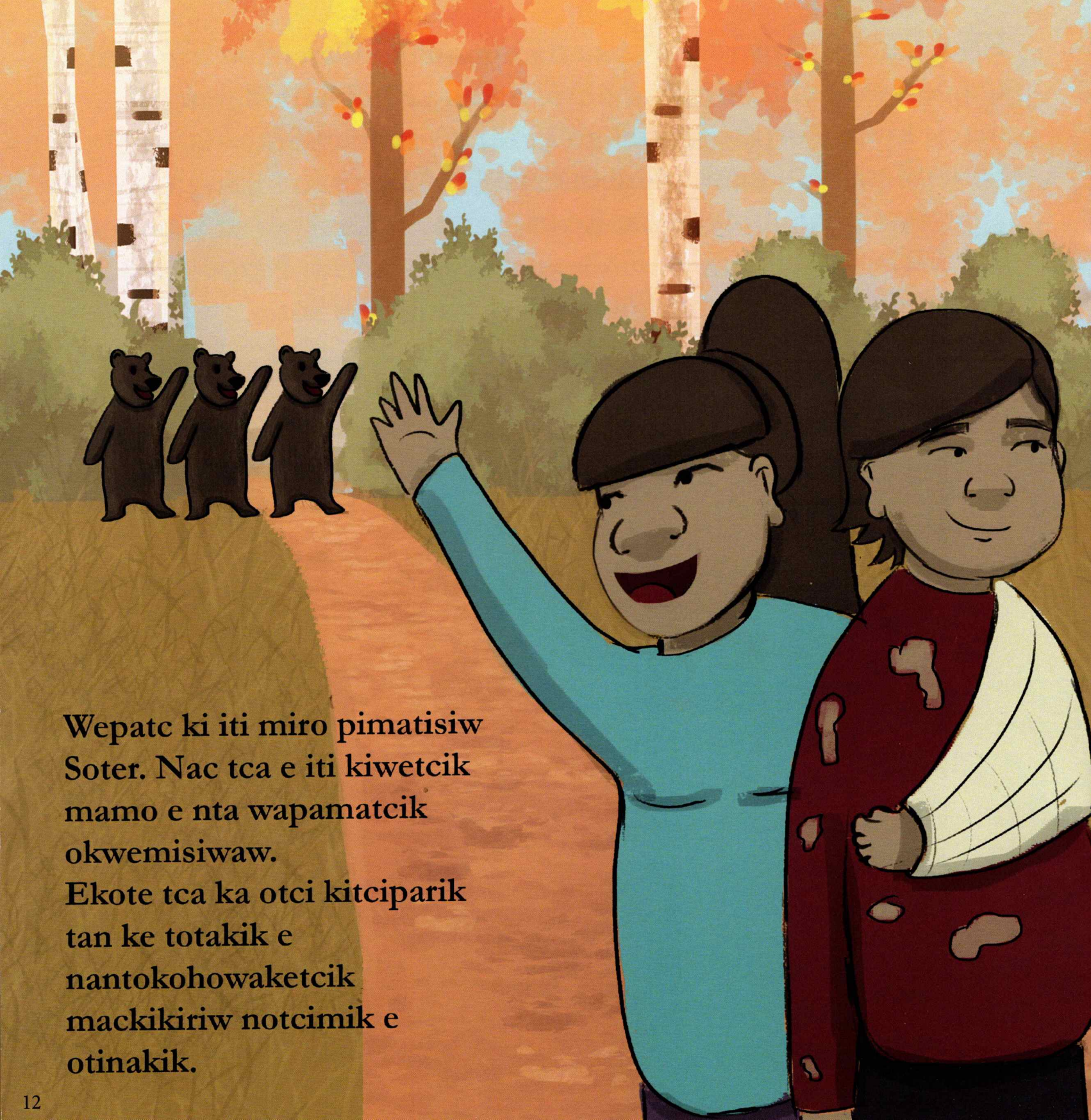


Kitci tca miro pimatisit, kata nantokohakaniwiw Soter mackiki tca patam. Aci itakiniw anohwe Sara : «Kitci natcipatatick mackikiwatikoriw wipatickan kitci mirowatisit Soter. »

Sara micta pa kanawapamew maskoriw kek mackikiwatikoriw ke apatcitat e wi natokohakaniwit Soter. Sara kata ocitaw anoheriw mackikiriw aric kata witcihiko neriw maskoriw. Ekoni tca aci e ici natokohawatcick masko acit Sara anoheriw Soter.





An illustration of two women standing on a dirt path in a forest. The woman on the left is wearing a light blue long-sleeved shirt and has her right arm raised in a wave. The woman on the right is wearing a red jacket with a white shawl draped over her shoulder and has her arms crossed. In the background, three brown bears are standing on a grassy bank, also waving. The forest has tall, thin trees with sparse, colorful autumn leaves in shades of orange, yellow, and red. The overall style is simple and colorful.

Wepatc ki iti miro pimatisiw  
Soter. Nac tca e iti kiwetcik  
mamo e nta wapamatcik  
okwemisiwaw.  
Ekote tca ka otci kitciparik  
tan ke totakik e  
nantokohowaketcik  
mackikiriw notcimik e  
otinakik.



## Couverture arrière et texte de Nehiro

Il y a très longtemps, les Autochtones ont appris comment préparer des remèdes. Savez-vous comment ils ont appris cela? Écoutez bien cette histoire !

### Page 6 :

Soter et sa femme Sara habitaient dans une tente, près d'un lac. Un jour, alors qu'ils se promenaient, ils croisèrent trois ours rôdant autour d'eux.

### Page 7:

Soter et Sara n'aimaient pas beaucoup cela. Ils avaient même un peu peur... Mais ils comprirent bientôt qu'en fait, les ours voulaient jouer avec eux.

### Page 8 :

Les ours s'amusaient tellement bien avec Soter et Sara qu'ils les invitèrent dans leur demeure. Soter et Sara y restèrent un long moment, mais un jour, Soter eut envie de retourner chez lui. Il promit à Sara de revenir la chercher dans quelques jours, avec des amis.

### Page 9 :

Très tôt le lendemain matin, Soter prit la route. Lorsqu'ils se réveillèrent, les ours s'aperçurent du départ de Soter, et l'un d'eux partit à sa recherche.

### Page 10 :

L'ours revint rapidement, accompagné de Soter. Sara regarda attentivement Soter : il y avait beaucoup d'égratignures sur lui, et il marchait avec difficulté.

Sara demanda à Soter : « Que s'est-il passé? »

Soter lui répondit qu'il était tombé dans un ravin profond et qu'il s'était blessé.

### Page 11 :

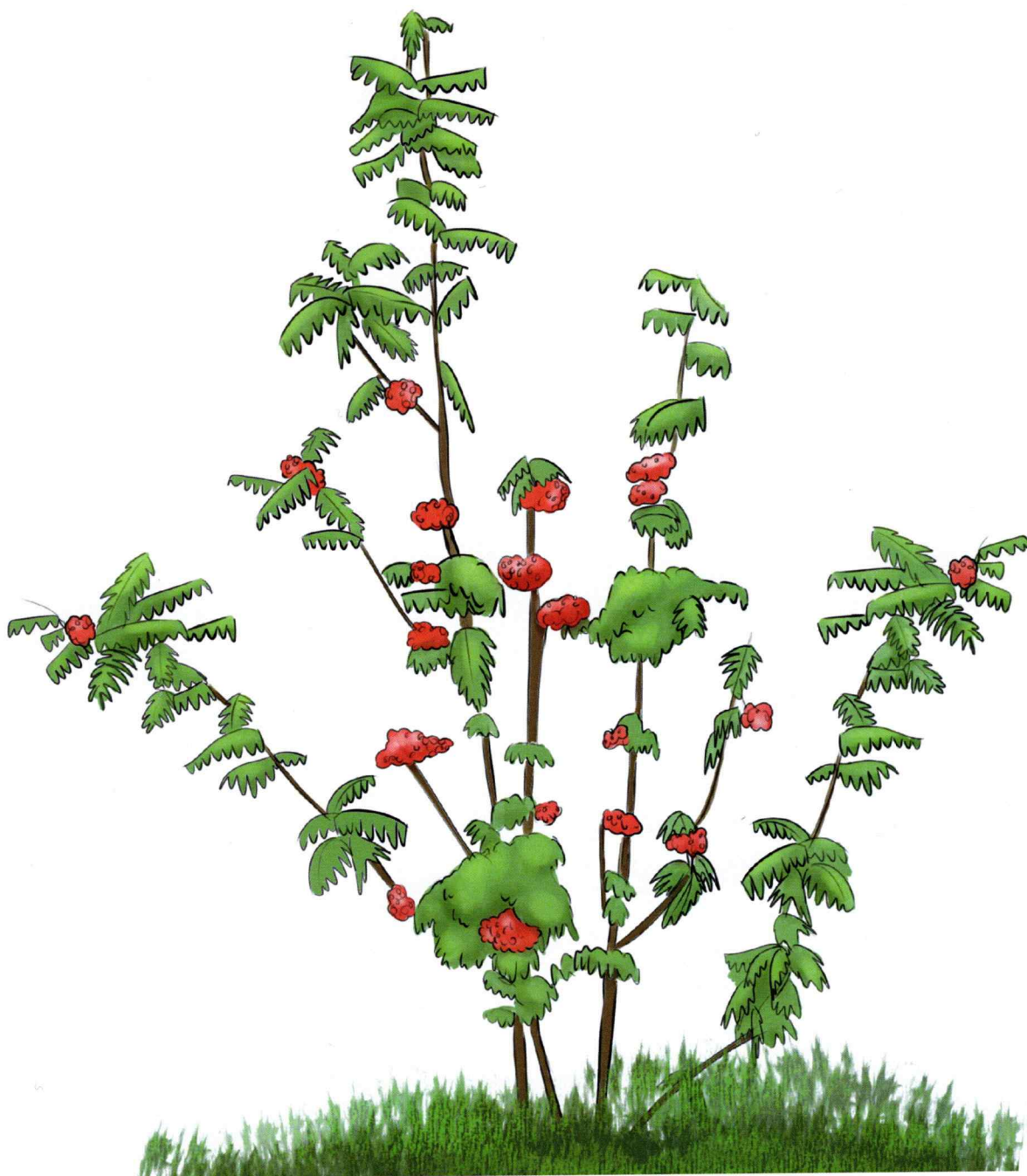
Pour bien soigner Soter, il fallait des médicaments. L'ours invita alors Sara à chercher avec lui les plantes de la forêt qui permettraient la guérison de Soter. Sara regarda l'ours et apprit quelles plantes choisir, et elle l'aida ensuite à fabriquer les médicaments. Puis, elle soigna Soter en suivant les indications de l'ours.

### Page 12 :

Après quelques jours, Soter se sentit mieux. Sara décida alors de repartir avec lui afin de retrouver leurs amis et de leur enseigner comment fabriquer les médicaments.

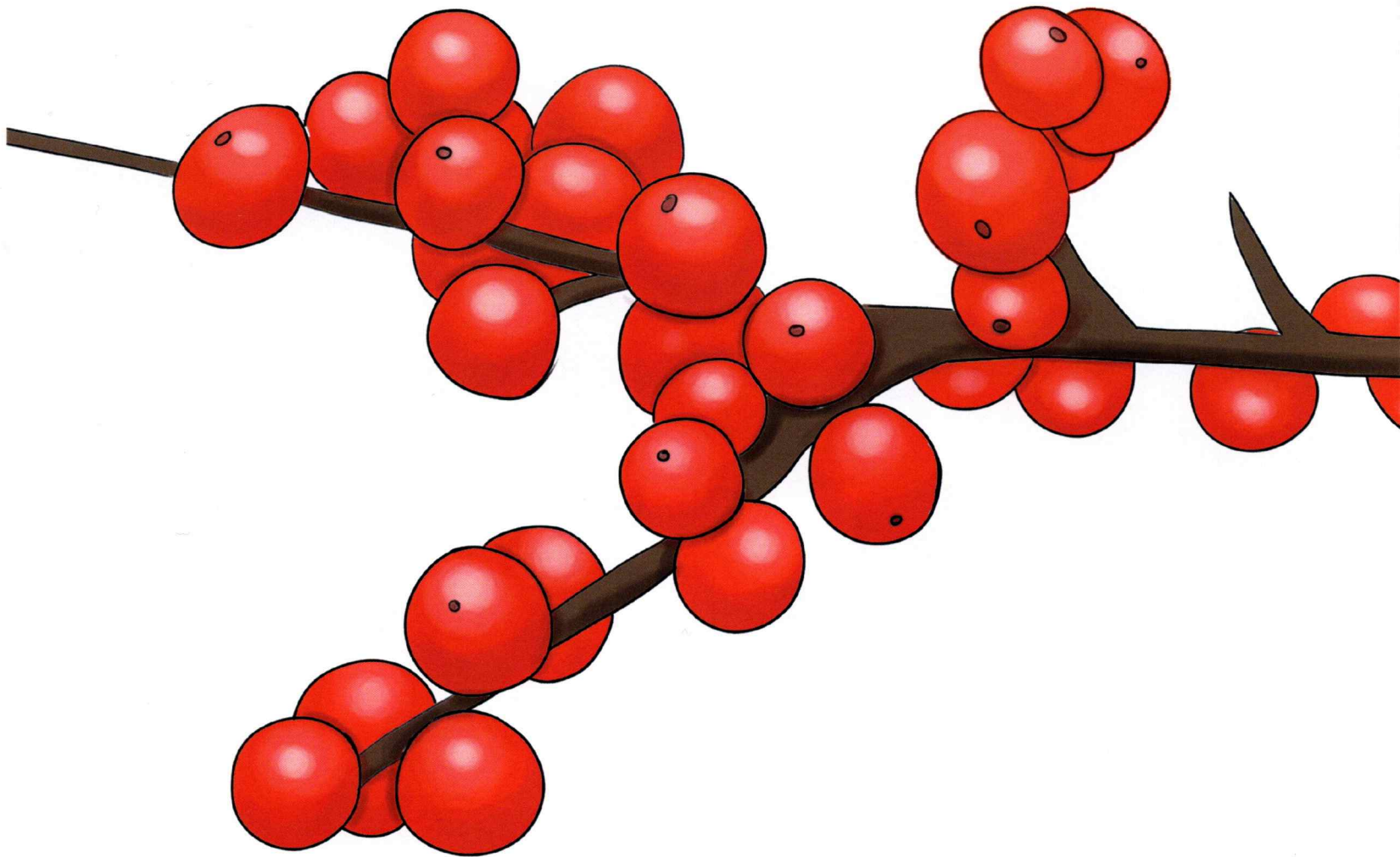
Et c'est ainsi que les Autochtones apprirent comment se soigner avec des plantes de la forêt.





**Maskominanatikw  
Plante d'ours (sorbier)**





**Maskominan**  
**Baie du sorbier**





**Nape masko**  
Papa ours





**Noce masko**  
**Maman ours**





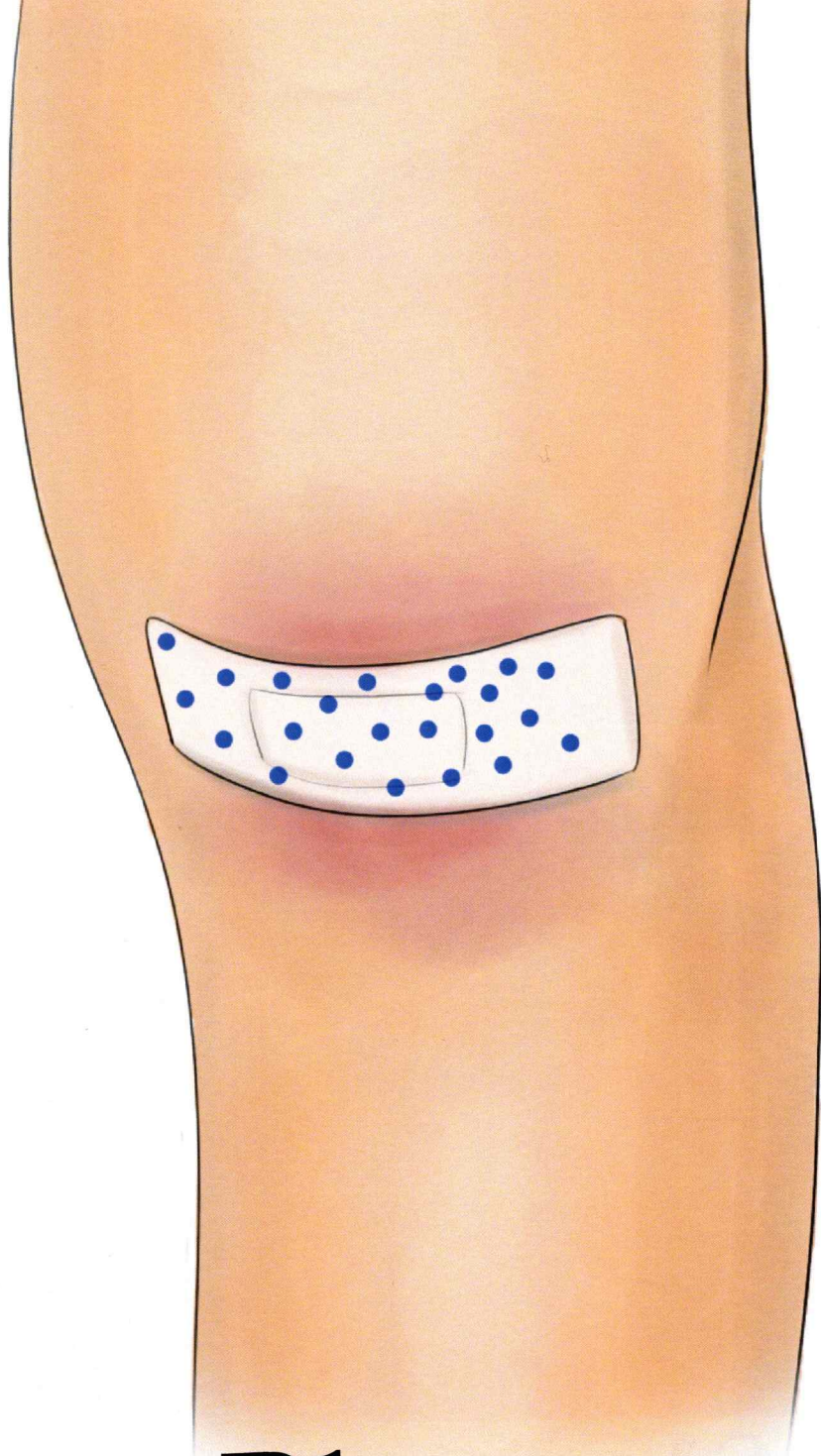
**Maskocic**  
**Ourson**





**S'ennuyer  
Cakitertam**





**Blessure**  
**Apnehickaw**







# Collection Automne

Aci weckate nehirowisiwok kiskeritamowakopan notcimiw mackikiriw kaie e totcikaterik e ocitakaniwonik. Tan nte ka otci kiskeritakik? Pe natotamok tea ohwe atisokan.

